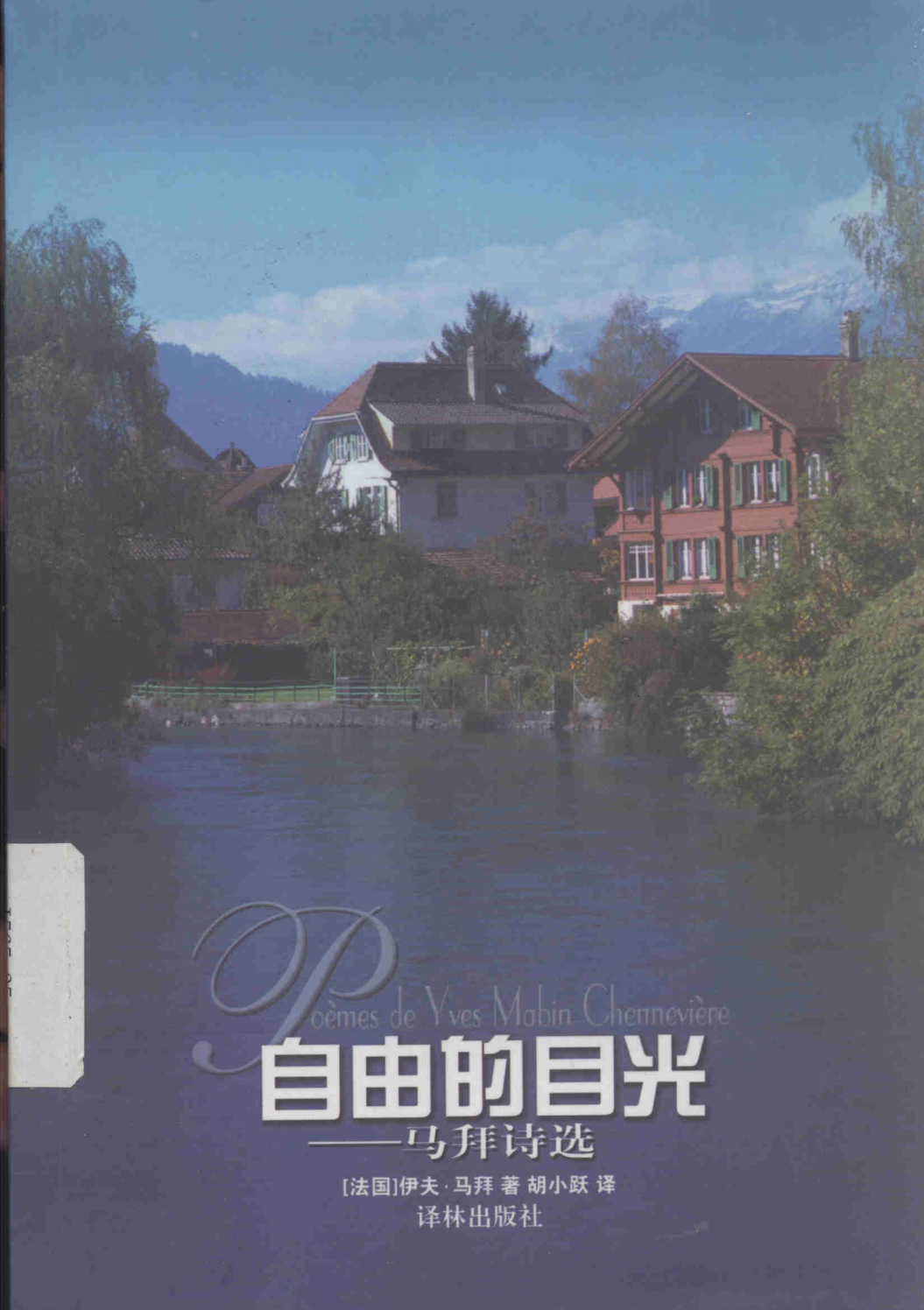


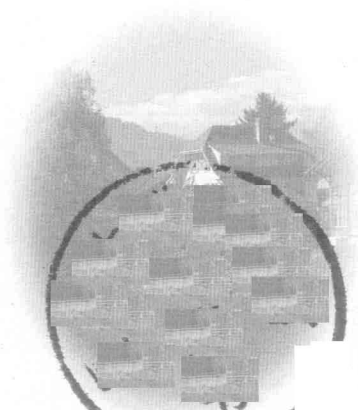


Poèmes de Yves Mabin Chernevère

自由的目光

——马拜诗选

[法国]伊夫·马拜 著 胡小跃 译
译林出版社



自由的目光

——马拜诗选

[法国]伊夫·马拜 著 胡小跃 译

POÈMES DE YVES
MABIN CHENNEVIÈRE

译林出版社



图书在版编目(CIP)数据

自由的目光——马拜诗选／(法)马拜(Mabin Chennevière,
Y.)著;胡小跃译.-南京:译林出版社,2003.9

书名原文:Regards Libres

ISBN 7-80657-559-6

I.自... II.①马... ②胡... III.诗歌-作品集-法国-现代
IV.565.25

中国版本图书馆CIP数据核字(2003)第031974号

经作者授权,本社享有本书中文简体字本专有出版权。

- | | |
|------|--------------------------|
| 书 名 | 自由的目光——马拜诗选 |
| 作 者 | [法国]伊夫·马拜 |
| 译 者 | 胡小跃 |
| 责任编辑 | 韩沪麟 |
| 出版发行 | 译林出版社 |
| 电子信箱 | yilin@yilin.com |
| 网 址 | http://www.yilin.com |
| 地 址 | 南京湖南路47号(邮编210009) |
| 印 刷 | 南通韬奋印刷厂 |
| 开 本 | 850×1168毫米 1/32 |
| 印 张 | 6.25 |
| 插 页 | 2 |
| 版 次 | 2003年9月第1版 2003年9月第1次印刷 |
| 书 号 | ISBN 7-80657-559-6/I·426 |
| 定 价 | 10.00元 |

译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

目 录

《原始》

到我身边来	1
你前往的地方	3
我抬起头看你的眼睛	4
秘密	5
独居者	6
巨大的欲望	7
题外话	8
抓住时间	9
在岁月的迷宫里	10
一切都将解体	11
目标不明的飞行	13
重要的东西	14
忘了他的名字	15
如果你的眼睛	16
我的手	17
你属于哪个部落	18
火山口的囚徒	19

《伟大的命运》

自由目光

1

来源	20
苟延残喘的蜉蝣	21
孤单的飞翔	22
散乱的回忆	23
空间变小	24
我不停地寻找的人	26
你的沉默	27
过去又过来	28
谋杀	30
屠杀之夜	31
你的名字	32
疲惫不堪	33
你的声音	34
空空的梦	35
智者的蜡烛	36
你的眼	37
你的形象	38
黎明将尽	39
一种声音	40
来吧	41
季节与时间	42
《致命的大海》	
死者嘴中的词	43
狂怒的夜晚	44
拒绝温柔	45

REGARDS LIBRES

死神彻夜不眠	46
沉默	47
古代的女人们	48
伤口	49
不灭的声音	50
彗星	51
事态,难以改变	52
时间渐渐流逝	54
流放的云彩	55
学会死亡	56
年轻的太阳	57
坐在棺材中	58
智者	59
处女们	60
巫婆	61
心醉神迷的天使	62
旧日的僧侣	63
死者回来	64
平原显出温柔	65
孤单的夜晚	66
白日的光亮	67
脸颊干瘪的老人们	68
虚幻的狂欢	69
孤独者的骚乱	70
胜利者	71
燃烧的景色	72
孤独者在游荡	73

昔日的殉教者	74
孤独的男子	75
你声音的变化	76
距离	77
只有你	78
我梦见你死了	79
我错过了一切	80
融化	81
我们将发现宇宙	82
我给你一只鸟	83
漫长的悄悄话	84
死神喜欢你	85
缓慢流逝的夜晚	86
收割牧草之夜	87
虚幻的人生	88
我让你的声音	89
大海	90
海水已经退潮	91
世界很孤独	92
我在天黑时前来	93
独自面对灾难	94
游移的目光	95
旧时代	96
秋天的阶梯	97
那夜雪中的河	98
那夜的夜晚	99
那夜雪夜	100

REGARDS LIBRES

《外国佬的沉思》

起点与终点	98
荒芜的秋分	100
若有若无的对话	101
昏睡中的真实	102
检查	103
恐惧	104
最初的消息	105
时间悄悄滑行	106
神奇的背景	107
秘密的背叛	109
失效的安眠药	111
可笑的孤独	112
虚无的格言	113
放肆的低语	114
遗忘的记忆	115
枯燥的秩序	116
烦恼的附属	118
轻快的朦胧	119
醉人的光芒	120
温柔	122
沉重	123
生者的目光	124
流放	125
苦恼的太阳	126
消灭一切	127

有点孤独	128
坚硬的光环	129
笔直的圆圈	130
醉人的虚空	131
庄严的赤裸	132
永远的寂静	133
禁止后悔	135
暂时的假象	136
最初的灾难	137
贪财的梦	138
玄思的玄思	139
等待	140
故事的黏性	142
死后的遗憾	143
非凡的大师	144
波浪形的时刻	145
流放	146
被劈开的身体	147
梦有节奏地逃跑	149
使命	150
肉身	151
最后一道目光	153
《短暂的化身》	
眉目传情	156
你目光迷人	157

REGARDS LIBRES

开裂的躯体	159
最后的侵入	161
你的手指	162
我融于你	164
环形马路	166
一个词	168
新的躯体	170
生者的行为	171
我沉默	172
介入	174
最后的回答	176
等待沉默	177
无夜之日	179
拒绝解放	181
十字路口	182
遗忘中的遗忘	183
自由的目光	185
最后的叹息	187

译后记	189
-----------	-----

创造一个句子

和谐而有意义

另生活其中

来

到我身边来

陪伴我

《原始》

到我身边来
别留我孤孤单单。

像我一样
你是一个词
寻找着别的词
你希望
与它们一道
创造一个句子
和谐而有意义
并生活其中。

来
到我身边来
陪伴我

进入共同的迷宫

与你相像

却不相识的人

在那儿相遇，毫不惊讶

与我一道

凝视在你面前经过的

每一个人

他们不关心

别的事情，

除了自己的路线

他们没有结果

除了死路一条。

《鼠鼠》

自由的目光

2



看见你前往的地方

你不会知道
你已经知道的东西，
你致力于前往的地方
恰是你所来之处
你将在那里消失
自己毫不知晓。

如果你知道
你也不会说
因为谁敢叫出
维藏永远不知
事物的秘密。

自由目光

3



Sisyphée par Franz von Stuck

进入共同的迷官

与你相像

却不相识的人

在那

与我一起

凝视在你面前经过的

每一个人

我抬起头看你的眼睛

我抬起头看你的眼
解读那些谜的秘密
除了自己的路线
假如我理解错了
那又有什么关系？
从此，我只琢磨
你的目光，
如果确信自己能活下去
我便在迟疑中
轻松地作出决定。

自由的目光

4



秘密

在显示你的特征
强行来临的时刻，
分离所说的话
没有任何人
甚至包括我
能说出来，
如果你知道
你也不会说
因为谁敢叫出难言之语
谁就永远不知
事物的秘密。



独居者

好好的外表腐烂了
一切都逆光而立
独居者不知流浪多久
按规定
砸烂用具
关上书房
向没目光的眼
抬起没有嘴唇的脸
无法露出
不可避免的表情。
尽管如此
还是出事了。



巨大的欲望

巨大的欲望

在晨飞时

俯视着被辛辣的东风

破坏的星云

和被流浪者的叫喊

抛弃的高山

受保护的谎言

向战胜无云之季的人

展示其伤痕,不再犹豫。

落脚

同化

直至只能与他们一道

消失,

这一点

其实并不

解悬海

太阳出发时带着四座

, 件腹中水亦

虫虽怕大豆只恐

太阳已绿岛整吞

海潮眼弄

, 拉登不眠奔奔

, 败心非非竟幽眼

, 近夫用罪焚焚

, 狂音幾天狂情

, 苦云李千寻思

, 胡太世

, 野强代

, 刺和

.....

, 狂野

, 伏强

